

Ενημερωτικό φυλλάδιο για κρατούμενους με αναπηρία



**Αυτό το ενημερωτικό φυλλάδιο λέει
πληροφορίες σχετικά με την ζωή
στη φυλακή και για το πως
μπορείτε να ζητήσετε βοήθεια για
να κάνετε πράγματα**

Copyright information

© Offender Health and Prison Reform Trust 2009

This publication can be shared copied distributed and transmitted but not sold. It can not be altered in any way without the permission of the copyright owners.

First published in 2004 by the Prison Reform Trust kindly supported by Lloyd's Charities Trust
This edition published in 2009 by the Prison Reform Trust kindly supported by the Hadley Trust and Offender Health.

Many thanks to the following for their help with this booklet:

- Mencap, Her Majesty's Inspectorate of Prisons, Cloisters, Race Equality Action Group and all the disability liaison officers and other prison staff who commented on the draft
- staff and prisoners at HMP Birmingham, HMP Downview, HMP Feltham and HMP Leyhill for their help with focus groups
- Offender Health and PRT staff for content, photos and design

Τι περιέχει αυτό το φυλλάδιο;

Σελίδα

Πώς να έχετε την βοήθεια που χρειάζεστε στη φυλακή	4
Από ποιόν μπορείτε να ζητήσετε βοήθεια	5
Τι να κάνετε αν	
• νιώσετε ταραγμένος ή ανήσυχος. Ή αν κάποιος σας συμπεριφέρεται άσχημα	7
• έχετε δυσκολία στο να καταλαβαίνετε	8
• έχετε δυσκολία στο να κάνετε κάποια πράγματα μέσα στη φυλακή	8
• δεν είστε ευχαριστημένος για κάτι συγκεκριμένο στη φυλακή	9
• νιώσετε άρρωστος ή χρειάζεστε να πάρετε φάρμακα	10
Άλλα θέματα για τα οποία μπορεί να χρειάζεστε βοήθεια	11
Η ζωή μετά την φυλακή	13

Από πού μπορείτε να πάρετε αυτό το φυλλάδιο

- Αν δεν έχετε αυτό το φυλλάδιο ζητήστε το από τον προσωπικό σας σύμβουλο (personal officer) ή τον αξιωματικό σύνδεσμο για θέματα αναπηρίας (disability liaison officer).
- Μπορείτε επίσης να ζητήσετε πληροφορίες σε μορφή CD.

- Γράψτε στο Prison Reform Trust, στη διεύθυνση: FREEPOST ND6125, London EC1B 1PN.

Σε τι αναφέρεται αυτό το φυλλάδιο;

- Πολλοί άνθρωποι που είναι μέσα στη φυλακή έχουν κάποια αναπηρία, όπως αυτισμό, άσθμα ή κατάθλιψη.
- Αυτό το φυλλάδιο είναι για κρατούμενους που έχουν κάποια αναπηρία.
- Λέει σημαντικές πληροφορίες για τη ζωή στη φυλακή και τη βοήθεια που μπορείτε να έχετε.
- Υπάρχει και άλλο φυλλάδιο με τίτλο «Book for Prisoners with a Disability» (διατίθεται μόνο στα Αγγλικά) το οποίο μπορείτε να πάρετε για να το διαβάσετε. Λέει περισσότερες λεπτομέρειες για τα θέματα που αναφέρονται σε αυτό το φυλλάδιο.

Πώς να έχετε την βοήθεια που χρειάζεστε στην φυλακή

- Εάν έχετε κάποια αναπηρία ή χρειάζεστε βοήθεια για να κάνετε κάποια πράγματα είναι καλύτερα να το πείτε στο προσωπικό της φυλακής το συντομότερο δυνατό.
- Το προσωπικό της φυλακής **πρέπει** να κάνει ότι μπορεί για να σας δίνει ό,τι βοήθεια χρειάζεστε. Αυτό ορίζεται από το νόμο.
- Ό,τι πείτε στο προσωπικό της φυλακής θα είναι εμπιστευτικό.

Τι είδους βοήθεια θα πρέπει να σας δίνει το προσωπικό της φυλακής?

Το προσωπικό της φυλακής πρέπει να σας δώσει ό,τι βοήθεια χρειάζεστε για να συμμετέχετε στην ζωή της φυλακής.

Το προσωπικό της φυλακής θα πρέπει να σας δίνει ό,τι βοήθεια χρειάζεστε για

- να καταλαβαίνετε πληροφορίες ή αυτά που σας λένε οι άλλοι άνθρωποι
- να εργάζεστε ή να εκπαιδεύεστε (εκπαίδευση είναι όταν μαθαίνετε κάτι καινούργιο)
- να είστε σε επαφή με την οικογένεια σας και τους φίλους σας
- να είστε υγιείς.

Από ποιόν μπορείτε να ζητήσετε βοήθεια στην φυλακή

Τα κύρια πρόσωπα από τα οποία μπορείτε να ζητήσετε βοήθεια στην φυλακή είναι

1 Οι σοφρωνιστικοί υπάλληλοι ή ο προσωπικός σας σύμβουλος (personal officer)

Μιλήστε στους σοφρωνιστικούς υπάλληλους για **οποιοδήποτε ζήτημα** για το οποίο έχετε κάποιες ερωτήσεις ή χρειάζεστε βοήθεια.

2 Ο αξιωματικός σύνδεσμος για θέματα αναπηρίας (disability liaison officer) (άλλοτε αναφέρεται για συντομία ως DLO)

- Αυτός ο άνθρωπος εργάζεται στην φυλακή. Βρίσκεται εκεί για να βοηθά τους κρατούμενους με αναπηρία.
- Μπορείτε να ζητήσετε να τον δείτε οποιαδήποτε στιγμή. Αν χρειάζεστε να τον δείτε ζητήστε από το προσωπικό της φυλακής να σας βοηθήσει
- Μπορείτε να ζητήσετε από τον αξιωματικό σύνδεσμο για θέματα αναπηρίας ό,τι βοήθεια χρειάζεστε για την αναπηρία σας ή για τα πράγματα που έχετε δυσκολία να κάνετε.

3

Γιατρούς ή νοσηλευτές/ριες (προσωπικό των υπηρεσιών υγείας)

- Μπορείτε να τους μιλήσετε για οποιοδήποτε πρόβλημα υγείας που έχετε. Ή αν νιώθετε ανήσυχος ή ταραγμένος.

- ✓ **Ζητήστε τη βοήθεια του προσωπικού της φυλακής οποιαδήποτε στιγμή το χρειαστείτε.**
- ✓ **Αν είναι δύσκολο για εσάς να κάνετε κάποια πράγματα πείτε το στο προσωπικό της φυλακής. Θα πρέπει να σας δώσουν ό,τι βοήθεια χρειάζεστε.**

Τι να κάνετε αν

1

Νιώσετε ταραγμένος ή ανησυχείτε για κάτι. Ή αν κάποιος σας συμπεριφέρεται άσχημα.

Είναι **πολύ σημαντικό** να το πείτε σε κάποιον.

Μπορείτε να μιλήσετε σε

- οποιοδήποτε μέλος του προσωπικού της φυλακής
- ένα γιατρό η νοσηλεύτη/ρια
- έναν «ακροατή» ή «φίλο». Αυτοί οι άνθρωποι είναι άλλοι κρατούμενοι οι οποίοι είναι εκεί για να σας βοηθούν αν νιώθετε ταραγμένος ή ανησυχείτε. Σε ορισμένες περιπτώσεις φορούν μία χαρακτηριστική μπλούζα.
- στον αξιωματικό σύνδεσμο για θέματα αναπηρίας
- έναν ιερέα (αυτός ο άνθρωπος είναι κάποιος ο οποίος ασχολείται με την θρησκεία. Αλλά δεν χρειάζεται να είστε θρησκευόμενος για να μιλήσετε στον ιερέα)
- σε κάποιους ανθρώπους που είναι έξω από την φυλακή οι οποίοι ονομάζονται **Σαμαρείτες (Samaritans)**. Βρίσκονται εκεί οποιαδήποτε στιγμή για να βοηθούν ανθρώπους που νιώθουν ταραγμένοι ή ανήσυχοι. Μπορείτε να τους τηλεφωνήσετε στον αριθμό 08457 90 90 90.

Τι να κάνετε αν

2

- Έχετε δυσκολία στο να καταλαβαίνετε πληροφορίες ή αυτά που σας λένε οι άλλοι άνθρωποι

Το προσωπικό της φυλακής θα πρέπει

- να σας βοηθάει να καταλαβαίνετε πληροφορίες
- να σας δίνει πληροφορίες σε μορφή που είναι εύκολο για εσάς να καταλάβετε.

Μπορείτε να ζητήσετε από το προσωπικό της φυλακής

- να σας μιλάει σε ευκολότερη γλώσσα
- να σας δώσει πληροφορίες σε μια άλλη μορφή, όπως χρησιμοποιώντας εύκολες λέξεις με εικόνες ή σε CD
- να σας διαβάσει κείμενα. Η να σας βοηθήσει να κατανοήσετε έγγραφα όπως έντυπα ή γράμματα
- το προσωπικό στη βιβλιοθήκη μπορεί επίσης να σας βοηθήσει να βρείτε πληροφορίες σε μορφή που σας είναι εύκολο να καταλάβετε

3

- Έχετε δυσκολία στο να κάνετε κάποια πράγματα στην φυλακή επειδή έχετε κάποιο πρόβλημα υγείας ή αναπηρία

Μπορείτε να μιλήσετε

- σε ένα σοφρωνιστικό υπάλληλο
- στον αξιωματικό σύνδεσμο για θέματα αναπηρίας
- σε ορισμένες φυλακές, υπάρχουν άλλοι κρατούμενοι οι οποίοι βρίσκονται εκεί για να βοηθούν κρατούμενους με αναπηρία. Μερικές φορές μπορεί να φορούν μια ειδική μπλούζα.

Το προσωπικό της φυλακής πρέπει να κάνει ότι μπορεί για να κάνει τα πράγματα πιο εύκολα για εσάς

Τι να κάνετε αν

4

Δεν είστε ευχαριστημένος με κάτι ή θεωρείτε ότι η φυλακή έχει κάνει κάτι λάθος

- Ρωτήστε το προσωπικό της φυλακής τι να κάνετε αν δεν είστε ευχαριστημένος με κάτι. Ή μπορεί, ένας άλλος κρατούμενος να μπορεί να σας βοηθήσει.
- Μπορεί να χρειαστεί να συμπληρώσετε κάποιο έντυπο για να πείτε αυτό με το οποίο δεν είστε ευχαριστημένος. Μπορείτε να ζητήσετε βοήθεια για αυτό.
- Αν θέλετε να πείτε κάτι πολύ εμπιστευτικό μπορείτε να συμπληρώσετε ένα ειδικό έντυπο το οποίο **ονομάζεται έντυπο εμπιστευτικής πρόσβασης (confidential access)**
- Υπάρχουν κάποιοι άνθρωποι έξω από την φυλακή οι οποίοι ονομάζονται **Ανεξάρτητη Επιτροπή Ελέγχου (Independent Monitoring Board, IMB)**. Μπορείτε να ζητήσετε να μιλήσετε σε αυτούς αν έχετε κάποιο πρόβλημα στην φυλακή
- Αν αυτοί δεν μπορέσουν να λύσουν το πρόβλημα, μπορείτε να γράψετε σε κάποιους που ονομάζονται **Συνήγορος του Πολίτη για Θέματα Φυλακών και Επιτήρησης (Prisons and Probation Ombudsman)** στην παρακάτω διεύθυνση

Prisons and Probation Ombudsman
Ashley House
2 Monck Street
London SW1P 2BQ

Αν δεν είστε ευχαριστημένος με τις υπηρεσίες υγείας που σας παρέχονται

- Μιλήστε πρώτα σε κάποιον από τις υπηρεσίες υγείας για να δείτε αν μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα

- Αν το προσωπικό των υπηρεσιών υγείας δεν μπορεί να λύσει το πρόβλημα, μπορείτε να ζητήσετε βοήθεια από έναν οργανισμό έξω από την φυλακή ο οποίος ονομάζεται **Ανεξάρτητη Συμβουλευτική Επιτροπή Παραπόνων (ICAS)**
- Μπορείτε να ζητήσετε το τηλέφωνο του ICAS από το προσωπικό της φυλακής, την βιβλιοθήκη, ή τηλεφωνώντας σε κάποιους που ονομάζονται NHS Direct (Γραμμή άμεσης επικοινωνίας της Εθνικής Υπηρεσίας Υγείας) στο **0845 4647**.

5

Νιώσετε άρρωστος ή χρειάζεστε να πάρετε φάρμακα

Αν είστε άρρωστος ή έχετε κάποιο πρόβλημα με τα μάτια σας ή τα δόντια σας

- Ζητήστε να δείτε ένα/μία γιατρό, νοσηλεύτη/ρια, οδοντίατρο ή οφθαλμίατρο
- Αν δεν γίνεται να σας βοηθήσουν στη φυλακή το προσωπικό θα αποφασίσει σχετικά με το τι είναι καλύτερο να κάνετε
- **Αν χρειάζεται να πάρετε φάρμακα**
 - πείτε στο προσωπικό της φυλακής ότι πρέπει να πάρετε φάρμακα
 - ένας γιατρός της φυλακής θα σας δώσει τα φάρμακα που χρειάζεστε
 - μπορεί να είναι δυνατό να κρατήσετε τα φάρμακα στο κελί σας. Το προσωπικό της φυλακής θα σας πει αν γίνεται.

Άλλα θέματα για τα οποία μπορεί να χρειάζεστε βοήθεια

Μπορείτε να βρείτε πιο πολλές πληροφορίες για αυτά τα θέματα στην πιο λεπτομερή έκδοση αυτού του φυλλαδίου (στα Αγγλικά).

Ακροαματική διαδικασία

(Εάν παραβείτε κάποιο κανόνα της φυλακής μπορεί να χρειαστεί να πάτε σε ακροαματική διαδικασία. Εκεί μπορείτε να μιλήσετε για ότι συνέβη)

- Ο διοικητής ή το προσωπικό της φυλακής θα πρέπει να σας βοηθήσουν να καταλάβετε τι συμβαίνει.
- Μπορεί να σας επιτραπεί να έχετε κάποιον μαζί σας εάν δεν καταλαβαίνετε.
- Αν παραβήκατε κάποιο κανόνα επειδή δεν τον καταλαβαίνατε πείτε το στον διοικητή.
- Ο δικηγόρος σας μπορεί να σας βοηθήσει.

Κελί

Το κελί σας ή το πρόσωπο με το οποίο μοιράζεστε το κελί

- Αν έχετε κάποιο πρόβλημα με το κελί σας ή το πρόσωπο με το οποίο μοιράζεστε το κελί πείτε το στο προσωπικό της φυλακής.

Φαγητό

- Αν δεν μπορείτε να φάτε κάποιο συγκεκριμένο φαγητό πείτε το στο/η γιατρό ή το/η νοσηλεύτη.
- Η φυλακή θα σας ετοιμάσει ειδικό φαγητό αν πεί ο/η γιατρός ή ο/η νοσηλεύτης/ρια ότι είναι εντάξει.

- Αν χρειάζεστε βοήθεια να διαλέξετε φαγητό ζητήστε το από το προσωπικό της φυλακής.

Έντυπα

- Το προσωπικό της φυλακής θα πρέπει να σας δώσει ό,τι βοήθεια χρειάζεστε για να συμπληρώνετε έντυπα.
- Μπορεί επίσης άλλοι κρατούμενοι να μπορούν να σας βοηθήσουν.

Χρήματα και επιδόματα

- Αν χρειάζεστε βοήθεια σχετικά με οικονομικά θέματα ή επιδόματα πείτε το στο προσωπικό της φυλακής. Θα σας πούνε ποιος μπορεί να σας βοηθήσει.
- **Πρέπει** να ενημερώσετε την υπηρεσία από την οποία παίρνετε επιδόματα για το ότι βρίσκεστε στην φυλακή.

Κανόνες

- Το προσωπικό της φυλακής θα πρέπει να σας δώσει πληροφορίες σχετικά με τους κανόνες. Ζητήστε τους να σας εξηγήσουν τους κανόνες που δεν καταλαβαίνετε.

Σωματικός έλεγχος

(όταν το προσωπικό κάνει έλεγχο στο σώμα σας)

- Αν έχετε δυσκολία στο να σας γίνει σωματικός έλεγχος λόγω της αναπηρίας σας ή κάποιου προβλήματος υγείας, πείτε το στο προσωπικό της φυλακής.

- Το προσωπικό της φυλακής θα βρει τον πιο κατάλληλο τρόπο να κάνει τον έλεγχο.

Σχέδιο έκτισης ποινής (Sentence plan)

- Ο προσωπικός σας σύμβουλος ή ο επικεφαλής επανένταξης (Offender Manager) θα πρέπει να σας βοηθήσει.

Επισκέψεις συγγενών και φίλων

- Το προσωπικό της φυλακής θα πρέπει να σας βοηθά σε ό,τι χρειάζεστε για να έχετε επισκέψεις και να κρατήσετε επαφή με τους ανθρώπους.

Εργασία ή εκπαίδευση

- Αν έχετε δυσκολίες με την εργασία ή την εκπαίδευση πείτε το στο προσωπικό της φυλακής ή τον αξιωματικό σύνδεσμο για θέματα αναπηρίας.
- Θα πρέπει να κάνουν ότι καλύτερο μπορούν για να σας βοηθήσουν στην εργασία ή την εκπαίδευση (εκπαίδευση είναι όταν μαθαίνετε κάτι καινούργιο).

Η ζωή μετά την φυλακή

- Το προσωπικό της φυλακής μπορεί να σας βοηθήσει να προετοιμαστείτε για την ζωή μετά την φυλακή.

Ζητήματα που θα πρέπει να κανονίσετε πριν φύγετε από την φυλακή.

Επιδόματα

- Μπορείτε να κάνετε αίτηση για επιδόματα από το τοπικό κέντρο εύρεσης εργασίας (Jobcentre Plus).
- Ζητήστε βοήθεια από το προσωπικό της ομάδας επανένταξης.

Γιατρός

- Ζητείτε από το προσωπικό της ομάδας υγειονομικής περίθαλψης να σας βοηθήσει να βρείτε γιατρό έξω από τη φυλακή.

Γενικότερη βοήθεια για την ζωή μετά την φυλακή

- Μπορεί να χρειαστεί να έρθετε σε επαφή με τους ανθρώπους των **κοινωνικών υπηρεσιών** της περιοχής που θα ζείτε. Αυτό θα μπορούσε να το κάνει για εσάς η οικογένεια σας ή οι φίλοι σας.
- Ζητήστε την βοήθεια της ομάδας επανένταξης ή των υπηρεσιών υγείας για να επικοινωνήσετε με τις κοινωνικές υπηρεσίες. Μπορούν επίσης να σας πουν για άλλους οι οποίοι θα μπορούσαν να σας βοηθήσουν αφού φύγετε από τη φυλακή.

Στέγαση (αν δεν θα έχετε που να μείνετε)

- Ζητήστε την βοήθεια της ομάδας επανένταξης.
- Ή η φυλακή στην οποία βρίσκεστε μπορεί να έχει ειδικούς στους οποίους μπορείς να μιλήσεις για το που μπορείς να μείνεις έξω από τη φυλακή.

Άδεια

(Αν η ποινή σας είναι μεγαλύτερη από ένα χρόνο, όταν φύγετε από την φυλακή θα πρέπει να ακολουθείτε κάποιους κανόνες. Αυτοί οι κανόνες ονομάζονται **όροι άδειας**.)

- Κάποιος ο οποίος ονομάζεται **επικεφαλής επανένταξης (offender manager)** θα εξασφαλίσει ότι καταλαβαίνετε και ακολουθείτε τους κανόνες. Μπορεί επίσης να μπορεί να σας βοηθήσει και με άλλα πράγματα.

Εργασία, κατάρτιση ή εκπαίδευση

- Ζητήστε από το προσωπικό της ομάδας εκπαίδευσης ή της ομάδας επανένταξης να σας βοηθήσουν για να βρείτε δουλειά ή εκπαιδευτικά προγράμματα όταν θα φύγετε από την φυλακή.

Easy words by Mencap.